

Jer

Chapter 25

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּשָׁנָה יְהוּדָה עַם כָּל- עַל- יְרֵמְיָהוּ עַל- הָיָה אֲשֶׁר- הַדְּבָר 1
年-に ユダ-の 民-の すべて-の ~について エレミヤ-に ~について あった □ 言葉-が
H8141 H3063 H3605 H3414 H1961 H1697
הָרֵאשִׁית הַשָּׁנָה הִיא יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן- לְיְהוֹאֲכִים הָרְבִיעִית
第一-の 年-の それは ユダ-の 王-の ヨシヤ-の 息子-の エホヤキム-の 第四-の
H7224 H8141 H1931 H3063 H4428 H2977 H3079 H7243

בָּבֶל: מֶלֶךְ לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר
バビロン-の 王-の ネブカドネツアル-の
H0894 H4428 H5019

ユダの王ヨシヤの子エホヤキムの四年（バビロンの王ネブカデラザルの元年）にユダのすべての民についての言葉がエレミヤに臨んだ。

כָּל- וְאֵל יְהוּדָה עַם כָּל- עַל- הַנְּבִיא יְרֵמְיָהוּ דָּבָר אֲשֶׁר 2
すべて-の そして ユダ-の 民-に すべて-の ~に対して 預言者-が エレミヤは 語った □
H3605 H0413 H3063 H3605 H5030 H3414 H1696
יָשָׁב יְרוּשָׁלַם לְאָמֹר:
言っ て エルサレム-の 住民-に
H0559 H3389 H3427

預言者エレミヤはこの言葉をユダのすべての民とエルサレムに住むすべての人に告げて言った、

וְעַד יְהוּדָה מֶלֶךְ אָמוֹן בֶּן- לְיֹאשִׁיָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִים שְׁלֹשׁ מִן- 3
今-の ユダ-の 王-の アモン-の 息子-の ヨシヤ-の 年-から □ 十三-の ~から
H5704 H3063 H4428 H0526 H2977 H8141 H6240 H7969
אֵלַי יְהוּדָה דְּבַר- הָיָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שְׁלֹשׁ זֶה הַיּוֹם הַזֶּה 4
わたし-に 主-の 言葉-が あった 年-である □ 二十三-の これ-は この 日-まで
H0413 H3068 H1697 H1961 H8141 H6242 H7969 H2088 H2088 H3117
וְאָדָּבָר אֲלֵיכֶם אֲשַׁקֵּם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:
あなたがた-に 語って 早く-から あなたがた-に 語って-きた
H0413 H1696 H8085 H3808 H1696 H7925 H0413 H1696

「ユダの王アモンの子ヨシヤの十三年から今日にいたるまで二十三年の間、主の言葉がわたしに臨んだ。わたしはたゆまずにそれをあなたがたに語ってきたが、あなたがたは聞かなかった。

וְשָׁלַח וְשָׁמַע הַנְּבִיאִים עַבְדָּיו כָּל- אֶת- אֲלֵיכֶם יְהוָה וְשָׁלַח 4
遣わして 早く-から 預言者-たち 僕-たち-を すべて-の □ あなたがた-に 主は 遣わした
H7971 H7925 H5030 H5650 H3605 H0853 H0413 H3068 H7971
וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא- הִטִּיתֶם אֶת- אָזְנוֹכֶם לְשָׁמֹעַ:
傾けなかった 聞かなかった しかし-ない
H3808 H8085 H0241 H0853 H5186 H3808 H8085 H3808

主はたゆまず、そのしもべである預言者を、あなたがたにつかわされたが、あなたがたは聞かずまた耳を傾けて聞こうとしなかった。

5 לְאָמַר שׁוּבוּ-נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הָרַעָה וּמִרַע מֵעֲלֵיכֶם וּשְׁבוּ
 5 言うて 立ち-帰れ どうか 各々-が 悪い 悪い からの-悪い-行い-から 住め
 H0559 H7725 H4994 H0376 H1870 H7455 H4611 H3427

עַל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן- עוֹלָם
 ~の上-に 地-に 与えた 主-が あなた-に あなた-に 昔-から
 H0127 H3068 H5414 H0001 H5769

וְעַד- עוֹלָם:
 永遠-まで
 H5704 H5769

彼らは言った、『あなたがたはおのおの今その悪の道と悪い行いを捨てなさい。そうすれば主が昔からあなたがたと先祖たちとに与えられた地に永遠に住むことができる。

6 וְאֵל- תִּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא-
 6 行く-な 後-に 神々-の 他-の 仕える-ため-に 仕える-ため-に ひれ伏す-ため-に 彼ら-に 怒らせる-な
 H0408 H3212 H0430 H0312 H5647 H7812 H3808

תַּכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה אֲדִיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם:
 我-を 行い-で あなた-がた-の手-の 災い-を与える あなた-がた-に
 H3707 H0853 H4639 H3027 H3808

あなたがたは、ほかの神に従って、それに仕え、それを拝んではならない。あなたがたの手で作ったものをもって、わたしを怒らせてはならない。このようなことをしないなら、わたしはあなたがたをそこなうことはない』と。

7 וְלֹא- שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם- יְהוָה לְמַעַן |הַכְעִסוּנִי| הַכְעִסְנִי
 7 しかし-ない 聞かなかつた わたし-に 御告げ-である 主の ために- ~ 怒らせた
 H3808 H8085 H0413 H5002 H3068 H4616 H3707 H3707

בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם אֲנִי וְלֹא אֶרַע לָכֶם:
 行い-で あなた-がた-の手-の 災い-のため-に あなた-がた-に
 H4639 H3027

しかしあなたがたはわたしに聞き従わず、あなたがたの手で作った物をもって、わたしを怒らせて自ら害を招いたと、主は言われる。

8 לָכֵן קַח אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן אֲשֶׁר לֹא- שָׁמַעְתֶּם
 8 それゆえ 取られた 主は 万軍-の へのゆえ- ~ 聞かなかつた
 H3541 H0559 H3068 H3282 H3808 H8085

אֶת- דְּבָרַי:
 我-を 言葉-を
 H0853 H1697

それゆえ万軍の主はこう仰せられる、あなたがたがわたしの言葉に聞き従わないゆえ、

9 וְהִנְי שְׁלַח וּלְקַחְתִּי אֶת- כָּל- מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם- יְהוָה וְאֵל-
 9 見よ-わたしは 遣わし 取る 主は すべて-の 氏族-を 北-の 御告げ-である 主の そして
 H2009 H7971 H3947 H0853 H3605 H4940 H6828 H5002 H3068 H0413

וְבוֹכְדָאֶצְרַךְ מֶלֶךְ- בָּבֶל עַבְדֵי וְהַבָּאִים עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת
 ネボカドネツアル-を 王 巴比ロン-の 我-を-僕-を 連れて-来る への上-に 此-地-に
 H5019 H4428 H0894 H5650 H0935 H0776 H2063

וְעַל- וְשָׂבְיָהּ וְעַל- וְעַל- וְעַל- וְעַל- וְעַל- וְעַל- וְעַל-
 上-に ~ 其-住民-に 上-に ~ 上-に 上-に 上-に 上-に 上-に 上-に 上-に
 H3427 H3605 H0428 H5439

וְשָׂמְתִים לְשָׂמָה וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָבוֹת עוֹלָם:
 変える 荒廢-と 嘲り-と 廢墟-と 永遠-の
 H8047 H8322 H2723 H5769

見よ、わたしは北の方のすべての種族と、わたしのしもべであるバビロンの王ネブカデレザルを呼び寄せて、この地とその民と、そのまわりの国々を攻め滅ぼさせ、これを忌みきらわれるものとし、人の笑いものとし、永遠のはずかしめとすると、主は言われる。

קְלָהּ	וְקוֹל	חַתָּן	קוֹל	שִׂמְחָהּ	וְקוֹל	שִׂשׂוֹן	קוֹל	מֵהֶם	וְהִאַבְרָתִי	10
花嫁-の	声-と	花婿-の	声-を	楽しみ-の	声-と	喜び-の	声-を	彼ら-から	絶やす	
H3618		H2860		H8057		H8342		H1992	H0006	
							קוֹל	וְאוֹר	רְחִים	
							灯-の	光-と	ひき白-の	声-を
							H0216	H7347		

またわたしは喜びの声、楽しみ声、花婿の声、花嫁の声、ひきうすの音、ともしびの光を彼らの中に絶えさせる。

אֶת-	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְעִבְדֵי	לְשִׂמְחָהּ	לְחָרְבָהּ	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	כָּל-	וְהַיְהוּדָה	11
□	これら-の	国々-は	仕える	荒廃-に	廃墟-と	□	この地-は	すべて-の	なる	
H0853	H0428		H5647	H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961	
							שָׁנָה:	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ
							年	七十-の	バビロン-の	王-に
							H8141	H7657	H0894	H4428

この地はみな滅ぼされて荒地となる。そしてその国々は七十年の間バビロンの王に仕える。

הַגּוֹי	וְעַל-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	עַל-	אֶפְקָר	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כְּמָלְאוֹת	וְהָיָה	12
その-国民-を	そして	バビロン-の	王-を	~を	罰する	年-が	七十-の	満ちた-とき	なる	
		H0894	H4428			H8141	H7657	H4390	H1961	
אֹתוֹ	וְשִׁמְתִי	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל-	עוֹנֵם	אֶת-	יְהוָה	נְאֻם-	הַיְהוּא	
それ-を	変える	カルデア-の	地-を	そして	咲-を	□	主の	御告げ-である	□	
H0853		H3778	H0776		H5771	H0853	H3068	H5002	H1931	
								עוֹלָם:	לְשִׂמְמוֹת	
								□	永遠-の荒廃-と	
								H5769		

主は言われる、七十年の終わった後に、わたしはバビロンの王と、その民と、カルデアびとの地を、その罪のために罰し、永遠の荒地とする。

אֲשֶׁר-	דְּבָרֵי	כָּל-	אֶת-	הַיְהוּא	הָאֶרֶץ	עַל-	וְהִבְאֵתִי	[וְהִבְאֵתִי]	13
□	わが-言葉-を	すべて-の	□	□	その-地-に	~の上-に	もたらず	□	
	H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935	

נְבִיא	אֲשֶׁר-	הָיָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבִים	כָּל-	אֶת	עָלֶיהָ	דְּבָרָתִי	
預言-した	□	□	この-書-に	書かれている-こと-を	すべて-の	□	それについて	語った	
H5012		H2088		H3789	H3605	H0853		H1696	

הַגּוֹיִם:	כָּל-	עַל-	יְרֵמְיָהוּ
国々-に	すべて-の	~に対して	エレミヤ-が
	H3605		H3414

わたしはあの地について、わたしが語ったすべての言葉をその上に臨ませる。これはエレミヤが、万国のことについて預言したものであって、みなこの書にしるされている。

וְשִׁלְמִתִּי	גְדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים	גּוֹיִם	הֵמָּה	גַּם-	בָּם	עִבְדוּ-	כִּי	14
報いる	大いなる	王-たち-と	多く-の	国々-が	彼ら-も	また	彼ら-に	仕えた	なぜなら	
		H4428			H1992	H1571		H5647		
				ס	יְדִיהֶם:	וּכְמַעֲשָׂה	כְּפַעְלָם	לָהֶם		
				□	彼ら-の手-の	業-に応じて	行い-に応じて	彼ら-に		
					H3027	H4639	H6467			

多くの国々と偉大な王たちとは、彼らをさえ奴隷として仕えさせる。わたしは彼らの行いと、その手のわざに従って報いる」。

כּוֹס	אֶת־	קָח	אֵלַי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	15
杯-を	□	取れ	わたし-に	イスラエル-の	神は	主は	言われた	このように	なぜなら	
	H0853	H3947	H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541		
אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	אֹתוֹ	וְהַשְׁקִיתָהּ	מִיַּדִּי	הַזֹּאת	הַחֲמָה	הַיַּיִן	
□	国々-に	すべて-の	□	それ-を	飲ませよ	わが-手-から	この	怒り-の	ぶどう酒-の	
		H3605	H0853	H0853	H8248	H3027	H2063	H2534	H3196	
							אֵלֵיהֶם:	אוֹתָהּ	שָׁלַח	אֲנֹכִי
							彼ら-に	あなた-を	遣わす	わたしは
							H0413	H0853	H7971	H0595

イスラエルの神、主はわたしにこう仰せられた、「わたしの手から、この怒りの杯を受けて、わたしがあなたをつかわす国々の民に飲ませなさい。

בֵּינְתֵם:	שָׁלַח	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	וְהִתְהַלְּלוּ	וְהִתְנַעֲשׂוּ	וְשָׂתוּ	16
彼ら-の間-に	遣わす	わたしは	□	剣-の	~の前-で	狂え	よろめき	飲め	
H0996	H7971	H0595		H2719	H6440		H1607	H8354	

彼らは飲んで、よろめき狂う。これはわたしが彼らのうちに、つるぎをつかわそうとしているからである」。

שָׁלַחְנִי	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	כָּל־	אֶת־	וְאֲשַׁקָּהּ	יְהוָה	מִיַּד־	הַכּוֹס	אֶת־	וְאָקַח	17
遣わされた	□	国々-に	すべて-の	□	飲ませた	主-の	手-から	杯-を	□	取った	
H7971			H3605	H0853	H8248	H3068	H3027		H0853	H3947	
									אֵלֵיהֶם:	יְהוָה	
									彼ら-に	主-が	
									H0413	H3068	

こうしてわたしは主の手から杯を受け、主がわたしをつかわされた国々の民に飲ませた。

שָׂרֵיהֶם	אֶת־	מְלָכֵיהָ	וְאֶת־	יְהוּדָה	עָרֵי	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	18
貢-たち-と	□	王-たち-と	そして	ユダ-の	町々-に	そして	エルサレム-と	□	
H8269		H0853	H4428	H0853	H3063	H0853	H3389	H0853	
	הַזֶּה:	כִּיּוֹם	וְלִקְלָלָהּ	לְשַׂרְקָהּ	לְשִׁמָּה	לְחַרְבָּהּ	אֹתָם	לְתַת	
	□	今日-の-ように	呪い-と	嘲り-と	荒廃-と	廃墟-と	彼ら-を	変える-ため-に	
	H2088	H3117	H7045	H8322	H8047	H2723	H0853	H5414	

すなわちエルサレムとユダのすべての町と、その王たちおよびそのつかさたちに飲ませて、それらを滅ぼし、荒れ地とし、人の笑いものとし、のろわれるものとした。今日のとおりである。

וְאֶת־	שָׂרָיו	וְאֶת־	עַבְדָּיו	וְאֶת־	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	אֶת־	19
そして	貢-たち-と	そして	僕-たち-と	そして	エジプト-の	王	ファラオ-と	□	
H0853	H8269	H0853	H5650	H0853	H4714	H4428	H6547	H0853	
							עַמּוֹ:	כָּל־	
							その-民-に	すべて-の	
								H3605	

またエジプトの王パロとその家来たち、その君たち、そのすべての民と、

וְאֵת	וְהָעַמּוֹן	אֶרֶץ	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	הַעֲרָב	כָּל־	וְאֵת	20
そして	ウツ-の	地-の	王-たち-に	すべて-の	そして	混合-の民-と	すべて-の	そして	
H0853	H5780	H0776	H4428	H3605	H0853		H3605	H0853	
וְאֵת־	עֵזָה	וְאֵת־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֵת־	פְּלִשְׁתִּים	אֶרֶץ	מְלָכֵי	כָּל־	
そして	ガザ-と	そして	アシュケロン-と	そして	ペリシテ-の	地-の	王-たち-に	すべて-の	
H0853	H5804	H0853	H0831	H0853	H6430	H0776	H4428	H3605	
				אֲשֻׁדּוֹד	שְׂאֲרִית	וְאֵת	עֶקְרוֹן		
				アシュドド-の	残り-の民-に	そして	エクロン-と		
				H0795	H7611	H0853	H6138		

もろもろの寄留の異邦人、およびウズの地のすべての王たち、およびペリシテびとの地のすべての王たち、（アシュケロン、ガザ、エクロン、アシドドの残りの者）、

עֲמֹן	בְּנֵי	וְאֵת־	מוֹאָב	וְאֵת־	אֶדְוִם	אֶת־	21
アンモン-の	子ら-に	そして	モアブ-と	そして	エドム-と	□	
H5983		H0853	H4124	H0853	H0123	H0853	

エドム、モアブ、アンモンの子孫、

וְאֵת	צִידוֹן	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	צָר	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	22
そして	シドン-の	王-たち-に	すべて-の	そして	ツロ-の	王-たち-に	すべて-の	そして	
H0853	H6721	H4428	H3605	H0853	H6865	H4428	H3605	H0853	
				הַיָּם	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הָאִי	מְלָכֵי	
				海-の	向こう-の	□	島-の	王-たち-に	
				H3220	H5676		H0339	H4428	

ツロのすべての王たち、シドンのすべての王たち、海のかなたの海沿いの地の王たち、

קְצוּצֵי	כָּל־	וְאֵת	בּוּז	וְאֵת־	תִּמְנָא	וְאֵת־	דְּדָן	וְאֵת־	23
切り-落とした者-に	すべて-の	そして	ブズ-と	そして	テマ-と	そして	デダン-と	そして	
H7112	H3605	H0853	H0938	H0853	H8485	H0853		H0853	
							פְּאֵה		
							もみあげ-の		
							H6285		

デダン、テマ、ブズおよびすべて髪の毛のすみずみをそる者、

הַעֲרָב	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	עֲרָב	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	24
混合-の民-の	王-たち-に	すべて-の	そして	アラビア-の	王-たち-に	すべて-の	そして	
	H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853	
						בְּמִדְבָּר	הַשְּׂכֵנִים	
						荒野-に	住んでいる	
							H7931	

アラビアのすべての王たち、荒野の雑種の民のすべての王たち、

וְאֵת	עִלָּם	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	זִמְרִי	מְלָכֵי	כָּל־	וְאֵת	25
そして	エラム-の	王-たち-に	すべて-の	そして	ジムリ-の	王-たち-に	すべて-の	そして	
H0853		H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853	
					מְדִיָּה	מְלָכֵי	כָּל־		
					メディア-の	王-たち-に	すべて-の		
					H4074	H4428	H3605		

ジムリのすべての王たち、エラムのすべての王たち、メデアのすべての王たち、

אָהוּיו	אַל-	אַיש	וְהַרְחִיקִים	הַקְּרִבִים	הַצָּפוֹן	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	26
その-兄弟-に	～に	各々-が	遠い-者も	近い-者も	北-の	王-たち-に	すべて-の	そして	
H0251	H0413	H0376	H7350	H7138	H6828	H4428	H3605	H0853	
שֶׁשַׁק	וּמֶלֶךְ	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	הַמְּמַלְכוֹת	כָּל-	וְאֵת
シェシャク-の	王-は	大地-の	面-の	～の上-に	□	地-の	王国-に	すべて-の	そして
H8347	H4428	H0127	H6440			H0776	H4467	H3605	H0853
								אֲחֵרֵיהֶם:	יִשְׁתָּה
								彼ら-の後-に	飲む
									H8354

北のすべての王たちの遠き者、近き者もつぎつぎに、またすべて地のおもてにある世の国々の王たちもこの杯を飲む。そして彼らの次にバビロンの王もこれを飲む。

שָׁתוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	□	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	27
飲め	イスラエル-の	神は	万軍-の	主は	言われた	このように	□	彼ら-に	言え	
H8354	H3478	H0430	H03068	H0559	H3541			H0413	H0559	
שָׁלַח	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	תִּקְוֹמוּ	וְלֹא	וְנִפְּלוּ	וּקְיֹו	וְשָׁכְרוּ	
遣わす	わたしは	□	剣-の	～の前-で	□	起き上がれない	倒れよ	吐け	酔え	
H7971	H0595		H2719	H6440		H3808	H5307	H7006	H7937	
										בֵּינֵיכֶם:
										あなたがた-の間-に
										H0996

「それであなたは彼らに言いなさい、『万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、飲め、酔って吐け、倒れて再び立つな、わたしがあなたがたのうちに、つぎをつかわすからである』」。

אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	לְשִׁתּוֹת	מִיָּדְךָ	הַכּוֹס	לִקְחַתָּ	וּמֵאֲנִי	כִּי	וְהָיָה	28
彼ら-に	言え	飲む-ため-に	あなた-の手-から	杯-を	取る-こと-を	拒む-なら	もし	なる	
H0413	H0559	H8354	H3027		H3947	H3985		H1961	
				תִּשְׁתּוּ:	שָׁתוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
				□	必ず-飲む	万軍-の	主は	言われた	このように
				H8354	H8354	H3068	H0559	H3541	

「もし彼らがあなたの手から杯を受けて飲むことをしないならば、あなたは彼らに言いなさい、『万軍の主はこう仰せられる、あなたがたは必ず飲まなければならない。』」

מִחֵל	אֲנֹכִי	עָלָיָהּ	שְׁמִי	נִקְרָא-	אֲשֶׁר	בְּעִיר	הַגֹּהֵה	כִּי	29
始める	わたしは	その上-に	わが-名-が	呼ばれている	□	都-に	見よ	なぜなら	
	H0595		H8034	H7121			H2009		
חֶרֶב	כִּי	תִּנְקוּ	לֹא	תִּנְקוּ	הַנִּקָּה	וְאַתֶּם	לְהָרַע		
剣-を	なぜなら	□	免れない	□	罰-を免れる	あなたがた-は	災い-をもたらず-こと-を		
H2719		H5352	H3808	H5352	H5352				
	צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֵאֻם	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל-	עַל-	קִרְא	אֲנִי
	万軍-の	主-の	御告げ-である	地-の	住民-に	すべて-の	～の上-に	呼ぶ	わたしは
		H3068	H5002	H0776	H3427	H3605		H7121	H0589

見よ、わたしの名をもって呼ばれるこの町にさえ災を下すのだ。どうしてあなたがたが罰を免れることができようか。あなたがたは罰を免れることはできない。わたしがつぎを呼び寄せて、地に住むすべての者を攻めるからであると、万軍の主は仰せられる』。

יְהוָה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אֲלֵיהֶם	תִּנְבְּאָ	וְאַתָּה	30
主は	彼ら-に	言え	これら-の	言葉-を	すべて-の	□	彼ら-に	預言-せよ	あなたは	
H3068	H0413	H0559	H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H5012		
עַל-	וְשָׂא	שָׂא	קוֹלוֹ	יָתֵן	קִדְשׁוֹ	וּמִמֶּעוֹן	וְשָׂא	מִמְרוֹם		
~の上-に	□	激しく-吼える	その-声-を	放つ	□	聖なる-住まい-から	吼える	高み-から		
	H7580	H7580		H5414	H6944	H4583	H7580	H4791		
	הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֵל	יַעֲנֶה	כְּדַרְכֵּם	הַיָּדָר	נִהַו		
	地-の	住民-に	すべて-の	~に	応える	踏む-者-のように	叫び-を	その-牧場-に		
	H0776	H3427	H3605	H0413		H1869	H1959			

それゆえ、あなたは彼らにこのすべての言葉を預言して言いなさい、『主は高い所から呼ばわり、その聖なるすまいから声を出し、自分のすまかに向かって大いに呼ばわり、地に住むすべての者に向かってぶどうを踏む者のように叫ばれる。

נִשְׁפָּט	בְּגוֹיִם	לַיהוָה	רִיב	כִּי	הָאָרֶץ	קָצָה	עַד-	שָׂאוֹן	בָּא	31
裁く	国々-に対する	主-には	訴え-が	なぜなら	地-の	□	果て-まで	響き-が	届く	
H8199		H3068	H7379		H0776		H5704	H7588	H0935	
	ס	יְהוָה:	נֹאמַר-	לְחַרֵּב	נִתְּנָם	הַרְשָׁעִים	בְּשָׂר	לְכֹל-	הוּא	
	□	主の	御告げ-である	剣-に	渡す	悪人-たち-を	肉-を	すべて-の	□	
		H3068	H5002	H2719	H5414	H7563	H1320	H3605	H1931	

叫びは地の果にまで響きわたる。主が国々と争い、すべての肉なる者をさばき、悪人をつるぎに渡すからであると、主は言われる』。

גּוֹי	אֶל-	מִגּוֹי	יֵצֵאת	רָעָה	הִנֵּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	32
国-へ	~へ	国-から	出て-行く	災い-が	見よ	万軍-の	主は	言われた	このように	
	H0413		H3318		H2009		H3068	H0559	H3541	
			אָרֶץ:	מִיַּרְדֵּן	יַעֲרֹר	גְּדוֹל	וְסַעַר			
			地-の	果て-から	起こされる	□	大きな-嵐-が			
			H0776	H3411	H5782					

万軍の主はこう仰せられる、見よ、国から国へ災が出て行く。大きなあらしが地の果からおこる。

הָאָרֶץ	קָצָה	וְעַד-	הָאָרֶץ	מִקְצָה	הַחַוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	תִּלְלוּ	וְהָיוּ	33
地-の	□	果て-まで	地-の	果て-から	□	その-日-に	主-の	倒れた-者-は	なる	
H0776		H5704	H0776		H1931	H3117	H3068		H1961	
פְּנֵי	עַל-	לְדָמֹן	וְיִקְבְּרוּ	וְלֹא	יֵאָסְפוּ	וְלֹא	יִסְפְּחוּ	לֹא		
面-の	~の上-に	肥やし-となる	□	葉-られない	□	集められない	□	嘆-かれない		
H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	H3808	H5594	H3808		
							יְהוָה:	הָאֲדָמָה		
							□	大地-の		
							H1961	H0127		

その日、主に殺される人々は、地のこの果から、かの果に及ぶ。彼らは悲しまれず、集められず、また葬られずに、地のおもてに糞土となる。

מָלְאוּ	כִּי-	הַצֹּאֵן	אֲדִיבֵי	וְהַתְּפִלְשׁוּ	וְזָעְקוּ	הַרְעִים	הַיְלִילוּ		34
満ちた	なぜなら	羊-の群れ-の	指導者-たちよ	身もだえせよ	叫べ	牧者-たちよ	泣き-叫べ		
H4390		H6629	H0117	H6428	H2199		H3213		
	חֲמֻדָּה:	כְּכֵלִי	וְנִפְלְתֶם	וְתִפְּצוּתֵיכֶם	לְטִבּוֹחַ	יִמְיָם			
	□	美しい-器-のように	倒れる	散らされ	ほふられる-ため-に	あなたがた-の-日々-が			
		H3627	H5307	H8600	H2873	H3117			

牧者よ、嘆き叫べ、群れのかしらたちよ、灰の中にまるべ。あなたがたのほふられる日、散らされる日が来たからだ。あなたがたは選り分けられた雄羊のように倒れる。

הַצֹּאֵן: מְאֲדִירֵי וּפְלִיטָה הָרָעִים מִן- מָנוֹס וְאָבָר 35
 羊-の群れ-の 指導者-たち-から 逃れる-すべ-は 牧者-たち-から ~から 逃げ-場は 失われる
[H6629](#) [H0117](#) [H6413](#) [H4498](#) [H0006](#)

牧者には、のがれ場なく、群れのかしらたちは逃げる所がない。

יְהוָה שָׂרַר כִּי- הַצֹּאֵן אֲדִירֵי וַיִּלְלָת הָרָעִים צַעֲקַת קוֹל 36
 主-が 滅ぼす なぜなら 羊-の群れ-の 指導者-たち-の 泣き-声-が 牧者-たち-の 叫び-の 声-が
[H3068](#) [H7703](#) [H6629](#) [H0117](#) [H3215](#) [H6818](#)

מְרֻעֵיהֶם: אֶת-
 彼ら-の牧場-を □
[H4830](#) [H0853](#)

牧者の叫び声と、群れのかしらたちの嘆きの声が聞える。主が彼らの牧場を滅ぼしておられるからだ。

יְהוָה: אַף- חֲרוֹן מִפְּנֵי הַשְּׁלוֹם נְאוֹת וְנִדְמוּ 37
 主-の □ 燃える-怒り-の ~の前-で 平安-の 牧場-は 静まり-返る
[H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H6440](#) [H7965](#) [H4999](#)

主の激しい怒りによって、平和な牧場は荒れていく。

מִפְּנֵי לְשׁוּמָה אֲרָצָם הִיְתָה כִּי- סָפוּ כַכְפִּיר עֹזב 38
 ~の前-で 荒廃-に 彼ら-の地-は なった なぜなら その-隠れ家-を 若獅子-のように 捨てた
[H6440](#) [H8047](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5520](#)

פ: אָפוּ: חֲרוֹן וּמִפְּנֵי הַיּוֹזֵה חֲרוֹן
 □ その 燃える-怒り-の ~の前-で 圧制者-の 燃える-怒り-の
[H0639](#) [H2740](#) [H6440](#) [H3238](#) [H2740](#)

ししのように彼はその巢を出た。主のつるぎと、その激しい怒りによって、彼らの地は荒地となった」。